



LA COMÈTE
SCÈNE NATIONALE
Châlons • en • Champagne



MAI



MAR 06 - 20H30 - LA COMÈTE

MER 07 - 20H - SOMMESOUS

L'ADDITION

•

TIM ETHELLS

THÉÂTRE

**SAISON
24/25**

THÉÂTRE | DURÉE : 1H20

L'ADDITION

TIM ETCHELLS

Interprétation et création en collaboration avec **Bertrand Lesca, Nasi Voutsas**

Conception, texte et mise en scène **Tim EtcHELLS**

Traduction **Aurélie Cotillard**

Musique **Graeme Miller**

Scénographie **Richard Lowdon**

Lumière **Alex Fernandes**

Assistant·e·s à la mise en scène **Edward Fortes, Nicki Hobday**

Production : Festival d'Avignon

Coproduction : Le GRRRANIT Scène nationale de Belfort ; Centre culturel André Malraux, Scène nationale de Vandoeuvre-lès-Nancy ; Théâtre de la Manufacture CDN Nancy Lorraine ; CCAS les activités sociales de l'énergie ; Le Monfort théâtre ; La Vignette, scène conventionnée Université Paul-Valéry Montpellier ; Théâtre du Bois de l'Aune, Aix-en-Provence ; Théâtre de Choisy-le-Roi Scène conventionnée d'intérêt national art et création pour la diversité linguistique ; Théâtre Alibi, Bastia

Avec le soutien de : The Coronet Theatre, Londres, du British Council pour la 77e édition du Festival d'Avignon

Résidences : Centre social Espace Pluriel - salle de la Barbière, Avignon ; The Coronet Theatre, Londres ; Battersea Arts Centre, Londres ; Toynbee Studios, Londres

« PLUTÔT QUE RACONTER UNE HISTOIRE, J'AIME EN DÉVELOPPER PLUSIEURS, LES FAIRE SE CONTREDIRE, SE CONFRONTER, ET NOUS PROPOSER DES LECTURES ET INTERPRÉTATIONS DIFFÉRENTES. »

- Tim Etchells -



© Christophe Raynaud de Lage

NOTE D'INTENTION - TIM ETHELLES

L'Addition est la dernière pièce de l'auteur et metteur en scène Tim Etchells (Forced Entertainment), créée en collaboration avec la compagnie Bert & Nasi, composée du duo de performers Bertrand Lesca et Nasi Voutsas. Cette performance est **une création en réponse à l'invitation du Festival d'Avignon**. [...]

Cette nouvelle pièce, *L'Addition*, est une collaboration étonnante et inattendue réunissant l'alliance solide de la **rigueur de mise en scène et la prise de risque** de Tim Etchells, et **l'énergie, l'inventivité et l'espièglerie théâtrale** du travail de Bert et Nasi. Le projet part d'un principe très simple selon lequel deux comédiens expliquent dans un premier temps, puis interprètent une saynète. Cela semble d'abord être une saynète comique ordinaire, impliquant un client et un garçon de café, avec la prise de commande, le service d'une boisson

et le désastre inattendu qui s'ensuit. Au fur et à mesure de la performance, cette même scène est rejouée à de nombreuses reprises, les deux acteurs échangeant leurs rôles à chaque fois, chacun prenant la place du client ou du serveur.

À force de se répéter, la scène va progressivement se transformer, les rôles et l'essence même de leur relation vont se développer et les événements qu'elle montre vont **se modifier à chaque version**. La pièce vacille d'une intensité cauchemardesque vers une comédie de plus en plus ridicule, l'ensemble de la performance émergeant d'un processus d'expérimentation mêlant **écriture originale et recherche d'improvisation, matériel chorégraphique et burlesque figolé**. Le projet questionne sur la non-viabilité des systèmes binaires, sur la profonde tension des relations sociales les plus simples qu'elles soient et sur la politique glissante fondée sur la différence de statut et



© Christophe Raynaud de Lage

de servitude. Ça parle de travail et d'argent, de classe et de pouvoir - qui travaille pour qui, qui a le dessus, qui prend le contrôle et qui paie la facture.

En s'adressant directement au public, Bert & Nasi créent dans *L'Addition* une **intimité ordinaire, une relation surprenante et décalée** qui entraîne les spectateurs au coeur de la pièce dans une complicité inattendue avec le duo. L'action, quant à elle, mène sa vie propre, devenant un mouvement parallèle étourdissant et un second plan perturbateur.

ENTRETIEN AVEC TIM ETCHELLS

Comment avez-vous rencontré les performeurs Bertrand Lesca et Nasi Voutsas, du duo Bert & Nasi, et comment avez-vous conçu ensemble ce projet ?

Il y a quelques années, j'ai vu leur performance *Palmyra* et j'ai été très impressionné par leur travail. En 2020, ils ont été lauréats du prix Forced Entertainment. C'est une récompense pour de jeunes artistes qui réinventent de manière inédite le théâtre, avec une pensée pour de nouveaux publics. Ce prix comprend une bourse mais aussi un soutien de la part du collectif Forced Entertainment. Cela aide les artistes à développer leur carrière. Ce suivi a ouvert un dialogue enthousiasmant et fécond sur les directions que leur recherche pouvait prendre, les moyens d'avancer et de construire un meilleur

environnement. Quand l'invitation du Festival d'Avignon est arrivée, j'ai tout de suite pensé à eux et les ai conviés à rejoindre le projet. La proposition est partie d'une idée simple, de quelques lignes de texte ou d'une trame de situation, qui ont permis la mise en place d'une série d'improvisations, que j'ai guidées de façon très organique et vivante. Bert & Nasi excellent dans l'exercice, ce qui rend le processus ludique, inventif et ouvert. L'écriture s'est faite à partir de petits fragments piochés dans les enregistrements réalisés pendant les sessions créatives. Je les étudie et les transcris. Nous les remanions et complétons tout au long des répétitions. J'aime beaucoup travailler de cette manière. Cela permet au texte une fois fini d'avoir un lien de proximité et un naturel plus grand avec les interprètes.

À partir d'une situation ordinaire (un serveur / un client), l'histoire mène sa propre vie. Le sens surgit par vagues en un jeu finalement plus complexe qu'il n'y paraît...

Ce qui m'intéresse, c'est de partir d'une situation, d'un événement, et d'explorer les alternatives possibles. Plutôt que raconter une histoire, j'aime en développer plusieurs, les faire se contredire, se confronter, et nous proposer des lectures et interprétations différentes. Il s'agit d'accentuer et d'amplifier la scène pour en faire quelque chose de drôle et en même temps de tragique. D'un point de départ anodin, un millier de sketches sont envisageables. Il me semble que cela fait partie d'un désir d'aller au coeur et d'examiner en profondeur les choses. Dans *L'Addition*, qui part d'une structure de jeu très simple entre un serveur et son client, une scène typique de comédie burlesque, il devient vite évident qu'il s'agit d'une relation de pouvoir. Qui sert qui ? Qui détient le contrôle ? Le rapport de forces entre les deux protagonistes se transforme en une lutte féroce et enjouée, menée dans une atmosphère instable. L'intérêt est d'observer comment la relation peut être détournée, renversée, comment nous pouvons jouer avec. Je ne choisis jamais un sujet explicitement politique, mais j'espère toujours que ce travail devienne un moyen de comprendre le monde extérieur. Même si elles n'émergent pas du politique, les performances en sont toujours le reflet. La performance interroge la société au-delà du studio de répétitions et de la salle de spectacle. Le pouvoir dans une relation est un élément fondamental. Il y a quelque chose d'insupportable dans le fait d'être deux. Dans le cas d'un duo comme celui de Bert & Nasi, si la lutte pour savoir qui domine est incontournable, il est aussi question de solidarité et d'entraide. La rivalité les amène à se détester mais ils ont



besoin l'un de l'autre. Ils doivent compter l'un sur l'autre. C'est tout aussi vrai pour le client et le serveur. Nous voulions exploiter l'antagonisme autant que l'interdépendance propre à cette dualité. Les dynamiques de la relation que Bert & Nasi ont mise en place dans leurs propres performances ont d'ailleurs nourri le travail de *L'Addition*. L'association d'éléments opposés met le public dans une tension de jeu intéressante. En tant que spectateur, vous ne comprenez pas totalement ce qui se passe et comment utiliser les ressorts de cette situation dans votre expérience du monde. La performance vous prend par surprise et peut déjouer vos défenses. L'instant peut être drôle, léger et, d'un coup, très sérieux, dramatique. Ou l'inverse. Vous devez toujours rester vigilant, aiguïser votre esprit : ce qui me plaît beaucoup. Dans toute création existe le désir d'embarquer le public dans une traversée qu'il n'aurait pas imaginée en termes d'images, d'idées, de réactions et d'interrogations, tout en lui faisant entrevoir que ce qui est drôle est de rendre le voyage complexe.

Entretien réalisé par Malika Baaziz, janvier 2023

TIM ETHELLS

Tim Etchells travaille entre Londres et Sheffield au Royaume-Uni, développant une pratique artistique variée entre **performance, arts visuels et fiction**. À la tête du collectif de performers Forced Entertainment, basé à Sheffield, dont il est le directeur artistique depuis sa création en 1984, la compagnie a produit un extraordinaire répertoire pour la scène internationale. Ses pièces d'art visuel ont été exposées et présentées dans des **institutions majeures et des lieux publics du monde entier**, comme le Centre Pompidou, la ville de Cologne et Times Square à New York. Tim Etchells a aussi travaillé en collaboration avec de nombreux musiciens, artistes et performers.



© Amy Gibson

Actuellement professeur de jeu et d'écriture à l'université de Lancaster, il remporte le prix Legacy : Thinker In Residence de la Tate / Live Art Development Agency en 2008. Il est également nommé « Artiste de la ville de Lisbonne » en 2014, et remporte en février 2016 le prestigieux Spalding Gray Award. Les œuvres d'arts d'Etchells sont présentées dans des **collections privées et publiques dans le monde entier**. Son travail performatif *Moving Words* (2019) a récemment été acquis par la Tate.

Sous sa direction, Forced Entertainment a été récompensé du « International Ibsen Award » en 2016 pour leur contribution au champ du théâtre contemporain et de la performance.

BERT & NASI

Bertrand Lesca et Nasi Voutsas travaillent ensemble depuis 2015. Créant des pièces sur l'austérité à une époque d'austérité, leur travail est très dépouillé et se situe à mi-chemin **entre performance, danse et théâtre**.

Récents lauréats du prix Forced Entertainment pour leur contribution à la scène contemporaine britannique, Bert and Nasi ont acquis une solide réputation internationale pour leurs performances audacieuses et originales. Leur style est à la fois hilarant et constamment brutal.

Dans une esthétique informelle et accessible, ils interprètent à leur niveau de grandes idées pour exposer **la nature ridicule, poignante et contradictoire du monde dans lequel nous vivons**.

Les thèmes du pouvoir, de l'amitié et du temps sont présentés à travers des techniques narratives simples et des textes courts, offrant aux spectateurs l'espace pour **explorer leurs propres histoires et récits** au sein des idées développées sur scène. Cette approche permet au travail de Bert et Nasi de toucher les publics au-delà de leurs cultures, de leurs générations et de leurs langues.



PROCHAINEMENT

THÉÂTRE

LUN 12 MAI | 20H30
MAR 13 MAI | 19H30

Le Songe

Gwenaël Morin

JAZZ

VEN 16 MAI | 20H30

Céline Bonacina

Jump !

CIRQUE - MAGIE

MAR 27 MAI | 20H30
MER 28 MAI | 19H30

Heka

Cie Gandini Juggling

Ciné - LA COMÈTE

CINÉ APÉRO - SAM 17 MAI | 18H

PRIMA LA VITA

De Francesca Comencini | 2025 | Italie | 1h50 | VOST | Avec F. Gifuni, R. Maggiora Vergano

La fille du réalisateur Luigi Comencini raconte son enfance libre auprès de ce dernier, puis son adolescence tourmentée. Un poignant chant d'amour d'une fille à son père.

Séance suivie d'un apéritif italien proposé par La Comitiva (+3€).



Le Bar de La Comète est ouvert !

Vous y retrouverez une collation à petits prix avant et après chaque représentation. L'occasion de rencontrer les équipes artistiques à l'issue des spectacles autour d'un verre.



La Comète Scène nationale
5 rue des Fripiers
51000 Châlons-en-Champagne

informations | réservations
03 26 69 50 99 | la-comete.fr
PARTAGEZ VOTRE SAISON

Nos partenaires !

